



NOTICIAS EN LÍNEA DE LA FUNDACIÓN URANTIA



EN ESTE NÚMERO:

<i>Primera conferencia en China: un esfuerzo internacional sin precedentes</i>	1
<i>Novedades de la reunión de julio de los fideicomisarios</i>	5
<i>Las satisfacciones del servicio (a los Lectores)</i>	7
<i>La Urantia Book Historical Society tiene un nuevo archivo</i>	7
<i>Lo que El libro de Urantia significa para mí</i>	8
<i>Anuncios</i>	9



De Vicki Heng Fan Yang, miembro del equipo de traducción al chino, California (Estados Unidos)

Soy una lectora veterana de *El libro de Urantia* nacida en Taiwán en 1947. Me mudé a los Estados Unidos en los 70, pero vuelvo a menudo a Taiwán y China y mantengo buenos

PRIMERA CONFERENCIA EN CHINA: UN ESFUERZO INTERNACIONAL SIN PRECEDENTES

contactos allí. Se podría decir que llevo a oriente lo que he aprendido en occidente, la quinta revelación de época entre otras cosas.

He estudiado durante muchos años y he participado activamente en una organización espiritual llamada *A Course in Light* (Un curso de Luz, ACIL siglas en inglés). Un día publiqué un artículo sobre *El libro de Urantia* en nuestro sitio web. Richard Zhu vio ese artículo y se puso en contacto conmigo. Se podría decir que el resto es historia. Comencé a colaborar con Richard en su traducción al chino a principios de 2015.

Durante los últimos años he estado compartiendo citas de *El libro de Urantia* con estudiantes de ACIL en Internet. El interés en el libro está aumentando, así que decidí organizar un

encuentro para informar sobre *El libro de Urantia* y su historia. La conferencia iba a ser en Taichung (Taiwán), una ciudad situada en el centro del país. No solo tenemos muchos estudiantes en Taichung: la gente del norte o del sur puede llegar allí en dos horas.

El evento estaba programado para finales de marzo e inscribimos a más de 100 buscadores de la Verdad, todos ellos estudiantes de ACIL interesados en añadir *El libro de Urantia* a su repertorio espiritual. Por desgracia la pandemia global frustró nuestros planes e hizo que pospusiéramos y reprogramáramos el evento como reunión Zoom a principios de septiembre.

La logística de esta reunión en línea no fue tarea fácil. Los husos horarios abarcaban todo el mundo, desde Taiwán en el



Taichung City, Taiwan

este hasta San Francisco y Chicago en los Estados Unidos, y tan lejos al oeste como París. Pero reorganizamos la programación para acomodarnos a las horas locales y a través de la magia de la electrónica tuvimos la posibilidad de saludarnos cara a cara. Atrajimos a 102 asistentes de Taiwán y 26 más de China.

Los dos días del evento estuvieron llenos de presentaciones relacionadas con *El libro de Urantia* intercaladas con oración y meditación. Las presentaciones fueron dadas por: Richard Zhu, traductor de *El libro de Urantia* al chino; Georges Michelson-Dupont, fideicomisario de la Fundación Urantia y director de Traducciones; Tamara Strumfeld, directora ejecutiva de la Fundación Urantia; Susanne Kelly de Dallas (Texas), antigua lectora y muy buena amiga; y Meifeng, uno de mis estudiantes de Taiwán, que hizo una presentación sobre «La gravedad universal frente a la creación de la realidad mediante la creencia».

Tengo el placer de ofrecerles los testimonios directos de algunos de nuestros queridos presentadores.

Richard Zhu

Durante la planificación de esta conferencia Vicki me invitó a dar una presentación sobre mis experiencias, en la que compartí con los participantes tanto los métodos como las dificultades de traducir con precisión unos conceptos únicos del inglés al chino.

Desde que empecé la traducción en asociación con la Fundación Urantia he dado prioridad a la precisión y a la fidelidad al texto original de la versión en chino simplificado, ya que crecí en un entorno de cultura china simplificada. Como era consciente de que la versión en chino tradicional debía ser editada por personas de ese entorno empecé a buscar a alguien que me ayudara y fue entonces cuando



TRADITIONAL

contacté con Vicki en 2015 para que colaborara en el trabajo de edición de la versión en chino tradicional. Ella aceptó mi invitación de buen grado. Ambos reconocíamos la gran importancia que tiene este libro para el pueblo chino, y Vicki se unió a mí en el compromiso a largo plazo de difundir esta revelación.

Como ejemplo de concepto único de *El libro de Urantia*, el plan de ascensión es poco conocido en la cultura oriental. La mayoría todavía mantiene las viejas creencias de las religiones tradicionales. Presenté una visión general del viaje de ascensión al Paraíso para los seres humanos, esperando que los detalles iluminaran a los participantes sobre los propósitos de su vida y sus creencias. Entre los puntos más destacados estaban el origen del Paraíso, el universo central perfecto, el propósito del plan de ascensión de los mortales, la ruta de ascensión al Paraíso y los preparativos para la ascensión en la vida diaria. La respuesta fue muy positiva. Algunos mencionaron que esto ampliaba su visión y les daba mejores explicaciones sobre el sentido de la vida. Manifestaron que pasarían más tiempo leyendo el libro y viviendo sus vidas de forma más constructiva.

LOVE



SIMPLIFIED

gustaría haber estado allí en persona! Espero tener esa oportunidad en el futuro.

Mi conferencia presentó a la audiencia el histórico 533 de Diversey, el lugar de nacimiento del proyecto de *El libro de Urantia*. Como la mayoría de los lectores ya saben, la Fundación fue fundada en 1950 como organización benéfica sin ánimo de lucro. El hermoso edificio de piedra gris de Chicago fue el hogar de los doctores William y Lena Sadler, personas que fueron decisivas en los primeros días. Fue el Dr. William quien legó el edificio a la Fundación en 1969 y hemos estado aquí desde entonces.

Ofrecí una vista general de la junta de cinco fideicomisarios y la junta ampliada de fideicomisarios asociados, y presenté a nuestro equipo de tres personas y a varios



Tamara Strumfeld

Tuve el gran honor de representar a la Fundación Urantia y de compartir su misión, su visión y sus valores con un grupo de estudiantes chinos que han descubierto *El libro de Urantia* y sus enseñanzas. ¡Cómo me

玉苒慶基金會的使命

在全球播下《玉苒慶之書》的種子及其教導。



trabajadores contratados de Estados Unidos y otros países. También reconocí con gratitud y aprecio a los numerosos voluntarios de todo el mundo dedicados a trabajar en este proyecto.

A continuación expliqué brevemente lo que hace la Fundación Urantia y las diferentes tareas en las que estamos trabajando.

1. Publicar *El libro de Urantia* y sus traducciones, tanto en papel como en formato digital. Hay más de 750.000 libros impresos, 28.000 libros electrónicos vendidos y 577.436 libros descargados del sitio web de la Fundación. Actualmente estamos trabajando en una aplicación para Android que ofrecerá el libro en ocho idiomas y que esperamos publicar pronto y con más idiomas en el futuro.

2. Distribuir los libros—¡es una empresa mundial! La Fundación Urantia vende libros en tantos canales como sea posible. El libro en inglés y todas las traducciones impresas están disponibles en librerías físicas y virtuales. También regalamos libros en lugares donde todavía no hay distribución. Tenemos un sitio web en 24 idiomas donde se puede descargar gratis el libro, leerlo en línea y utilizar un excelente buscador para su estudio.

3. Traducir el libro a tantos idiomas como sea posible. Actualmente hay 24 traducciones disponibles. Cuando empecé a trabajar para la Fundación en 2004 solo había 10. En 16 años se han añadido 14 nuevos idiomas y hay varios más en marcha. Además de la que estamos celebrando aquí, la traducción china, las otras son la árabe, la farsi y la filipina.

4. Revisar las traducciones, porque los esfuerzos humanos siempre se pueden mejorar. La Fundación tiene un proceso detallado para revisar traducciones, con el objetivo de tener la traducción más precisa dentro de lo humanamente posible. Es un proceso de 40

años (o más) de principio a fin. Las traducciones actuales en revisión son la española y la portuguesa.

5. Proteger el texto de modo que permanezca intacto para las generaciones futuras. Uno de los fideicomisos de la Fundación Urantia es preservar el texto para que las generaciones futuras lo tengan tal como fue entregado. No solo almacenamos copias de la primera impresión, sino que tenemos todos los archivos de texto asegurados electrónicamente y respaldados en varios lugares. Todas las traducciones tienen derechos de autor para proteger y preservar el buen trabajo de los traductores, lo que asegurará que el trabajo de Richard Zhu no sufra ningún daño. Ha pasado muchos años dedicados a este proyecto y es importante protegerlo.

6. Educar a través del sitio web, seminarios, otras vías educativas y la Escuela de Internet de *El libro de Urantia* (UBIS). La UBIS ha facilitado el estudio profundo del libro durante 20 años y ha tenido estudiantes de más de 75 países. Los cursos son gratuitos y se ofrecen tres veces al año en cuatro idiomas diferentes: inglés, francés, portugués y español. Hay un plan de nueve años para expandir la escuela a muchos más idiomas, y el objetivo es que el chino sea uno de ellos para 2026.

Nuestra página web tiene una sección entera dedicada al estudio con muchos recursos que pueden examinar e investigar. Los seminarios ofrecen otro enfoque educativo. En el 533 ha habido simposios científicos, seminarios culturales, talleres sobre conceptos del libro y retiros espirituales. La Fundación Urantia también se asocia con otros grupos en proyectos y trabajos de colaboración.

Quiero agradecer a Richard Zhu su servicio y sus años de

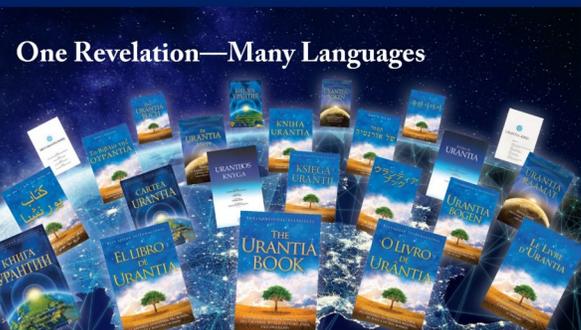
4 translations currently in progress 四種語言的翻譯正在進行中



23

Translating 翻譯

24 complete translations 24種翻譯版本



22

Chinese Translation 中文翻譯

- A very devoted translator 一位非常投入的翻譯者
- Potential to reach more than one billion people 有可能觸及十多億人
- An advisor with valuable contributions 一位擁有寶貴貢獻的提議人
- Bringing people a step closer to light and life 引領人們更進一步接近光與生命時代



entrega al proyecto de traducción al chino. Con más de mil millones de hablantes nativos de la lengua china, alrededor del 16% de la población humana, ¡imaginen a

cuántas personas va a alcanzar la traducción!

También quiero agradecer a Vicki Yang sus valiosas aportaciones. Su apoyo cariñoso y su aportación

profesional están marcando la diferencia. Buscaremos el consejo de Vicki y Richard sobre cómo difundir mejor la traducción en el mundo de habla china.

Esperamos que estas enseñanzas ayuden a transformar este mundo turbulento y que nos unan para que todos podamos crecer juntos hacia la luz y vida.



Suzanne Kelly

Soy una buena amiga de Vicki desde 1989, cuando nos conocimos en California. Un año después la visité en Taipei durante cuatro meses. Vicki era traductora profesional y me pidió que le llevara una Biblia para que pudiera investigar sobre Melquisedec. Le llevé la Biblia, pero también mi Libro de Urantia.

Al fijarse en su tamaño, Vicki me pidió que se lo leyera en voz alta mientras traducía, y acepté con entusiasmo. Mientras leía ciertos párrafos, ella decía: «Esto es genial, pero no tiene traducción. ¿Podrías explicármelo de otra manera?». Y eso hice, en ocasiones dos o tres veces, hasta que finalmente la traducción tenía sentido. ¡Aprendí más durante esos cuatro meses en Taipei de lo que había aprendido en tres años de estudio y lectura del libro! Aquello presagió la evolución del futuro de Vicki en su implicación con el proyecto de traducción al chino.

Avancemos rápidamente 30 años, cuando se acercó a Vicki

Richard Zhu, que había sido contratado por la Fundación para traducir *El libro de Urantia* al chino simplificado. Vicki y Richard comenzaron a trabajar juntos en 2016 para editar un primer borrador que cumpliera los estándares de publicación.

El círculo se cerró cuando Vicki me llamó para invitarme a hablar en la conferencia de marzo de 2020 en Taiwán. Debido a la pandemia la reunión se transformó en una reunión de Zoom. Me dijo que muchos de sus estudiantes se preguntaban por qué deberían leer *El libro de Urantia*, y ese se convirtió en el tema de mi presentación.

Me dispuse a recopilar opiniones de estudiantes de todo el mundo sobre por qué pensaban que era importante que los nuevos estudiantes de Taipei y de China leyeran *El libro de Urantia*. Mi charla incorporó muchos de sus comentarios, como por ejemplo estos:

«Deberían leer *El libro de Urantia* porque el alma anhela sus verdades. Los pueblos chinos han apreciado, elevado y mantenido la búsqueda de la verdad durante mucho tiempo. Los autores de *El libro de Urantia* declaran que Lao-Tsé y Confucio son dos de los mayores maestros de la

verdad de la historia de la humanidad.»

«Simplifica mucho lo que de otra manera sería desconcertante, y amplía y presenta claramente el mensaje del evangelio de que Jesús murió compartiendo... verificando que hay un Dios y que además esa Deidad es realmente TU y mi Padre.»

«Si están buscando el porqué, el propósito y el destino más elevado de la vida, entonces lean *El libro de Urantia*, comprendan el propósito, el origen, la historia y el destino de toda la existencia humana o mortal. Si quieren conocer su destino espiritual, léanlo.»

Este es el mensaje de *El libro de Urantia* para la próxima edad, los ideales que inspirarán el próximo avance humano. Se espera de nosotros que seamos los pioneros de este avance, que crucemos la brecha que *El libro de Urantia* salva en el futuro, que establezcamos así el reino en nuestro corazón y nos convirtamos en las semillas de una sociedad mejor, una sociedad que estará un paso más cerca de la perfección de la luz y vida.

Quizá algún día visite Taipei de nuevo, con un ejemplar de la traducción al chino que fue posible gracias a los

traductores infatigables e increíblemente entregados que han llevado a cabo esta inmensa y difícil tarea.

La estabilidad y la persistencia asombrosas de la cultura china son una consecuencia de la posición suprema en que sitúan a la familia, porque la civilización depende directamente del funcionamiento eficaz de la familia. La familia alcanzó en China una importancia social, e incluso un significado religioso, que muy pocos pueblos han sabido alcanzar. 79:8.9 (888.2)



Georges Michelson-Dupont

La presentación de la revelación Urantia a los estudiantes de lengua china ha sido un hito. Tras casi 10 años de trabajo los resultados están dando una cosecha abundante de la fructífera relación entre Richard Zhu (el traductor) y la Fundación Urantia. El potencial de este trabajo debería medirse por el hecho de que más de mil millones de seres humanos tendrán pronto acceso a la revelación Urantia en su lengua materna. Para el año 2100, 10 países albergarán a más de la mitad de la población mundial, y en uno de ellos se habla chino mandarín.

Vicki me había pedido que preparara temas específicos para presentar en la conferencia. El primero era una visión general de *El libro de Urantia*, centrada en la relación de Dios con el hombre. Esto me permitió exponer el ineludible mandamiento divino «sed perfectos como Dios es perfecto», que imparte un propósito a cada ser humano.



Lenguas que se hablan en China

Revelé a estos ansiosos estudiantes el plan divino de perfección, la morada del fragmento divino y su contribución, el don de la personalidad y el libre albedrío, la mente, los cimientos de la fe y la búsqueda de ideales más elevados.

Mi segunda charla fue sobre la historia de Maquiventa Melquisedec y el propósito de su encarnación en Urantia. Presenté sus enseñanzas, sus misioneros y su influencia en los países asiáticos, especialmente en China. Este tema era de particular interés para la audiencia china pues la influencia a través de Lao-Tsé y Confucio les era familiar.

Después de una meditación de 15 minutos, compartí cómo la

revelación había cambiado mi vida, la historia personal de mi encuentro con ella. Cada una de mis presentaciones iba seguida de 30 minutos de preguntas y respuestas. Esperamos dar más de estas presentaciones en un futuro próximo, para alentar y cultivar nuestra incipiente relación con los buscadores de la verdad chinos. Aún faltan algunos años para que la traducción esté lista para publicarse. Pueden imaginarse las dificultades, teniendo en cuenta que Richard habla chino simplificado y Vicki chino tradicional, pero están colaborando para crear una versión que será leída por ambas comunidades.



Lao-tse



Confucius

Manténgase en sintonía

Se dedicó un día más a responder a las preguntas de los participantes. Todavía estoy recopilando sus extensos comentarios. Sigán atentos

pues habrá un artículo de seguimiento en el próximo número de este boletín.

NOVEDADES DE LA REUNIÓN DE JULIO DE LOS FIDEICOMISARIOS



De Judy Van Cleave, secretaria de la Fundación Urantia, Idaho (Estados Unidos)

1. La traducción al indonesio se publicó en urantia.org/id/buku-urantia/bagian-depan.

2. El Informe Anual 2019 se publicó y distribuyó en cuatro idiomas. Si no lo han leído, pueden verlo aquí: <https://www.urantia.org/sites/default/files/docs/annual-report-2019.pdf>

3. Se añadieron nueve traducciones más al libro multidioma de urantia.org. En total hay 17 idiomas. Este libro permite que un usuario

seleccione una traducción disponible y la compare por partes con cualquier otra traducción del libro. Hagan clic aquí para ver el libro: <https://www.urantia.org/es/MultiLanguageBook>

4. La Fundación recibió una importante donación que será depositada en el Fondo del Puente de la Revelación creado para generaciones futuras. Si está interesado en ofrecer una donación planificada que apoye la viabilidad y el trabajo a largo plazo de la Fundación Urantia, visite por favor urantia.plannedgiving.org o llame a Tamara Strumfeld al 773-525-3319 ext. 217.

5. Una vez completada la fase final de desarrollo, la revisión española entra en la fase de control de calidad. Esperamos que el libro esté terminado en abril de 2021. Un caluroso agradecimiento al equipo por su década de trabajo por amor. Víctor García-Bory y Gaétan Charland continúan planificando la publicación de la nueva revisión, que ha recibido altas calificaciones de evaluadores externos.

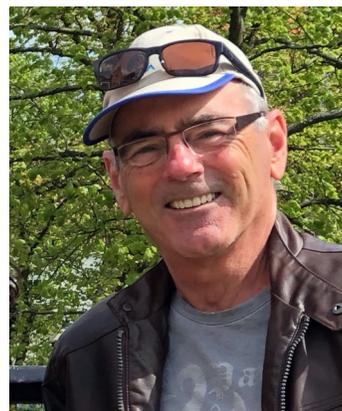
6. Hay nuevos inquilinos en el tercer piso y los apartamentos de la cochera. Los ingresos de estos alquileres cubren los gastos del edificio y proporcionan a la Fundación Urantia más fondos para la distribución de libros, traducciones y educación.

7. Se sigue trabajando en la nueva app de *El libro de Urantia* para Android. Aunque está llevando más tiempo del previsto, está en fase de depuración con la esperanza de lanzarla en invierno. La dificultad de hacer la aplicación para Android destaca el excelente trabajo y las interminables horas dedicadas a la creación de la app de *El libro de Urantia* para Apple. Si tienen un iPhone o un iPad y quieren leer el libro desde cualquiera de los dos dispositivos, aquí está la URL de la aplicación gratuita: apple.co/33SR5cg.

8. El libro electrónico inglés ampliado está en las fases finales del control de calidad y les permitirán profundizar en su estudio de *El libro de Urantia*. En nuestra reunión de la junta Ashley Parratore dio una presentación sobre las



Víctor García-Bory



Gaétan Charland



Ashley Parratore

características del libro electrónico, que incluye *El libro de Urantia*, un índice interactivo, una guía de pronunciación, una lista de términos y otra lista con todas las correcciones hechas al texto original de 1955. Si usan un lector electrónico querrán esta nueva herramienta de estudio, que esperamos lanzar este otoño.

9. Terminó el trimestre de abril de la UBIS, en el que se ofrecieron 15 cursos: siete en inglés, cuatro en español, tres en francés y uno en portugués. Hubo 193 estudiantes que completaron el curso. Los fideicomisarios aprobaron la incorporación de Timothy Duffy como codirector de la escuela.



Timothy Duffy

10. El sitio web de la Fundación Urantia, urantia.org, es el sitio web Urantia más visitado del mundo. En la web se puede leer el libro en 24 idiomas, utilizar su

nuevo y mejorado buscador, ver estudios en profundidad, vídeos y comparaciones de textos paralelos, enlazar con el sitio web de la UBIS y mucho más. Estamos expandiendo y modernizando la web, por lo que verán muchas mejoras en los próximos 18 meses.

11. JeanMarie Chaise tradujo *El libro de Urantia* al esperanto y donó generosamente a la Fundación Urantia su trabajo, que será revisado por un equipo y publicado en el sitio web cuando esté listo.

12. Crear traducciones y revisiones es un desafío largo y costoso que puede tardar hasta 40 años. En la traducción y revisión, las normas y directrices son vitales. La junta aprobó las directrices del comité de Traducciones para que los traductores actuales y futuros tengan una hoja de ruta que seguir. Esas directrices son:

- Preservar la voz de los autores del texto en inglés eliminando elementos de estilo e interpretación personal de los traductores.
- Mantener la precisión del significado y la intención del texto en inglés usando la gramática, sintaxis y semántica del idioma destino.
- Conservar la fidelidad de la traducción al texto inglés íntegro priorizándola sobre la belleza del idioma de destino, incluso mientras se mejora continuamente la belleza y legibilidad del texto.

- Integrar la retroalimentación de los lectores del idioma destino, los evaluadores profesionales y el responsable de Traducciones para mejorar la calidad de la traducción de acuerdo con las directrices mencionadas anteriormente.

Asuntos de *El libro de Urantia*

Aunque no tenemos los informes de Audible y de otras ventas en Europa, las ventas de *El libro de Urantia* han subido un 21% este trimestre

y un 7% este año. Cuando esté totalmente contabilizado, el trimestre debería terminar con un 29% y un 11% de aumento en lo que va de año. Las ventas de libros en inglés subieron un 7%, en alemán un 167%, en polaco un 5% y los libros electrónicos un 9%. Las ventas de los libros en español, portugués y francés han bajado en lo que va de año.

Las descargas de *El libro de Urantia* y sus traducciones fueron de 31.116 libros el segundo trimestre, un 41% más. Hasta la fecha las descargas han sido de 55.819, un 23% más.

- La traducción al español fue la más descargada, con 23.106 descargas hasta la fecha.
- La traducción al portugués fue la siguiente, con 8.778 descargas hasta la fecha.
- A continuación está el original inglés, con 8.212 descargas hasta la fecha.

Debido al inesperado aumento de las ventas de libros en rústica en inglés y a la necesidad de imprimir grandes cantidades para obtener un precio razonable, se están imprimiendo los siguientes libros en inglés: 7.000 libros en rústica, 1.000 libros de tapa dura y 2.000 libros de LeatherSoft Cambridge.

The Untold Story of Jesus—A Modern Biography from The Urantia Book, publicado por Urantia Press, vendió 735 ejemplares.

En septiembre, la traducción española de *El libro de Urantia* se situó en la primera posición de la lista de más vendidos de Amazon en México en la categoría Filosofía Cristiana. ¡Un hito emocionante para nuestra traducción al español!

Información financiera

En respuesta a los desafíos económicos de la crisis del coronavirus, la junta y el personal consideraron prudente reducir el gasto en el presupuesto de 2020 sin comprometer programas valiosos. Los presidentes de los comités y el equipo de la oficina están gastando el dinero con cautela. Gracias a Marie White por mantener registros precisos e informar de forma oportuna. He aquí los detalles financieros:

Presupuesto: el objetivo era ceñirse al presupuesto revisado para 2020 de 735.307\$ en gastos operativos. Hasta la fecha los gastos han descendido un 14% respecto a 2019 y están un 8% por debajo del presupuesto revisado.



Marie White

Donaciones: el objetivo de la recaudación de fondos es de 630.000\$ en donaciones no restringidas, 25.000\$ en donaciones restringidas y 250.000\$ en aportaciones de bienes destinados al Fondo del Puesto de la Revelación. Hasta ahora, las donaciones no restringidas son de 205.010\$, un 13% más que en 2019. Las donaciones de bienes raíces fueron de 1.561.115\$, en comparación con los 212.297\$ de 2019.

En septiembre, la traducción española de *El libro de Urantia* se situó en la primera posición de la lista de más vendidos de Amazon en México en la categoría Filosofía Cristiana.

LAS SATISFACCIONES DEL SERVICIO (A LOS LECTORES)



De Bob Solone, Fundación Urantia, Illinois (Estados Unidos)

Imaginen por un momento que tienen dos grandes pasiones en la vida: la música, «el lenguaje universal de los hombres, los ángeles y los espíritus», y *El libro de Urantia*, la quinta revelación de época para nuestro mundo. 44:1.15 (500.6). Luego imaginen que, durante la primera mitad de su vida adulta,

pueden seguir su primera pasión como carrera y profesión, y compartir el amor y el don de la música. Finalmente imagínense añadir la alegría de unirse al personal de la Fundación Urantia, custodio y editorial original de *El libro de Urantia*.

Pues bien, eso fue lo que me pasó y lo que me hace la persona más afortunada que conozco. Trabajar con la Fundación, primero como voluntario a mediados de los 80 y luego oficialmente como parte del personal en 1989, y haber servido en varios puestos durante los años intermedios en el 533 de Diversey, al que mis amigos y yo solíamos llamar cariñosamente «el pesebre», ha sido, junto con la música, la mayor alegría de mi vida.

Mi actual papel en el Servicio a los Lectores de la Fundación ha sido una bendición, un reto y un aprendizaje. Responder a

las preguntas de los lectores de todo el mundo no solo me ha inspirado a aumentar mi comprensión del texto, sino que también ha sido una especie de lección sobre el comportamiento humano. Aprendí muy pronto que no hay interpretaciones oficiales del texto de *El libro de Urantia*. La experiencia en un grupo de estudio me enseñó que cada persona interpreta el texto a su manera, y eso para mí lo hace aún más interesante que estudiar solo.

Cuando respondo a preguntas sobre el libro, siempre me recuerdo a mí mismo que represento a la Fundación Urantia, a la editorial, y por lo tanto nunca intento interpretar el texto sino que me mantengo neutral y trato de dirigir al lector inquisitivo hacia las partes del libro que pueden responder a sus preguntas, lo cual puede ser un desafío. A veces debo admitir que como simple compañero de estudio

del libro no tengo la respuesta, pero siempre puedo decir algo como «oye, es una buena pregunta, se la haré a mis compañeros del grupo de estudio».

Y por último, en mi pequeño papel como engranaje de la rueda de la Fundación Urantia, siempre tengo presente la importancia de fomentar grupos de estudio en todo el mundo. Como les dijeron a nuestros primeros líderes: «deben crearse miles de grupos de estudio». Y tenemos la suerte de disponer de muchas herramientas para ayudar a los lectores cuando buscan a otros lectores y grupos de estudio, como por ejemplo urantiastudygroup.org. De modo que doy gracias todos los días por poder aportar algo a esta revelación, aunque sea un poco.

LA URANTIA BOOK HISTORICAL SOCIETY TIENE UN NUEVO ARCHIVO



De Jacob Dix, presidente de la Urantia Book Historical Society (UBHS), Estocolmo (Suecia)

Desde que me incorporé a la junta directiva de la UBHS no he experimentado otra cosa que la importancia de la historia de nuestro movimiento.

Lector de *El libro de Urantia* desde 1998, he servido en la junta directiva de la UBHS desde 2008 y como presidente desde 2009. Algunos de los mejores momentos de servicio a la Sociedad han sido trabajando con nuestro increíble equipo de historiadores, coleccionistas, archiveros y expertos en software. En ningún otro lugar de mi vida he trabajado con un equipo tan fantástico que ama el buen trabajo que hace.

Cuando leo los documentos de Jesús, en particular sobre los primeros días del cristianismo, recuerdo siempre lo afortunados que somos por no tener ya una brecha tan evidente en nuestro conocimiento de la vida y los tiempos de Jesús. Dentro de más o menos cien años podría existir el mismo tipo de brecha de conocimiento sobre los primeros días de esta última revelación y que las futuras

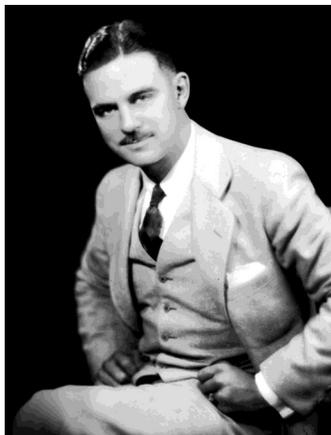
generaciones tuvieran que buscar cómo llegaron a donde están. Quiero asegurarme de que tienen esa visión clara del pasado para dirigir mejor la nave.

La Urantia Book Historical Society es una organización sin ánimo de lucro dedicada a preservar perpetuamente la historia de *El libro de Urantia* y a hacerla fácilmente accesible a lectores, estudiosos y público. La UBHS

URANTIA BOOK HISTORICAL SOCIETY

es una organización neutral cuyo propósito es hacer disponibles para siempre las numerosas voces y perspectivas de la historia y el patrimonio de la comunidad Urantia.

Hace poco lanzamos nuestro nuevo archivo en línea, y ahora estamos haciendo la transición de los registros de nuestra antigua base de datos a la nueva. El depósito combinado de registros, publicaciones periódicas, libros, fotografías, audio/video y objetos tiene más de doce mil artículos, que



Clyde Bedell

incluyen desde hace poco los registros relacionados con Urantia de los bienes de Clyde Bedell, generosamente donados por Barrie Bedell.

El trabajo con los registros históricos es un proceso muy importante pero que consume mucho tiempo, es complejo y gratificante a la vez. Recibimos constantemente donaciones en forma de registros y archivos digitales, por lo que siempre hay más trabajo que trabajadores o recursos. En estos momentos acudimos a la comunidad Urantia para pedir

su apoyo. Si les gustaría ofrecer su tiempo como voluntarios para ayudarnos a proporcionar nuestros servicios a la comunidad, y a la vez aprender sobre esa historia mientras trabaja con ella, pregúntennos sobre las oportunidades de servir.

En <https://ubhistory.org> pueden encontrar los archivos viejos y los nuevos, así como la información sobre cómo donar y ser voluntarios.

LO QUE EL LIBRO DE URANTIA SIGNIFICA PARA MÍ



De Michael Hill, Oregón (Estados Unidos)

Nota de la redacción: Este artículo se publicó originalmente el 30 de mayo de 2020 en el periódico Gazette-Times de Corvallis (Oregón), en la columna «Voces interreligiosas», bajo el título «Un trozo de mi pastel de fe».

Me enseñaron que la creencia alcanza el nivel de la fe «cuando motiva la vida y modela la manera de vivir» 101:8.1 (1114.5). Mi fe en un Dios de amor, la fuente de toda la creación, toda la verdad, la belleza y la bondad, me inspira a amarlo a través del servicio.

Este es el credo que un amigo compartió conmigo: soy un hijo

de Dios creado divinamente, infinitamente amado, espiritualmente habitado, evolutivo y con libre albedrío. Y creo, tengo fe en que es verdad.

También creo que Dios quiere que sea como él, que sea perfecto como él, así que me esfuerzo por vivir la vida de modo que refleje lo mejor posible cómo se puede vivir como alguien de este mundo. Me esfuerzo por mostrar los frutos del espíritu en mi vida: amor, alegría, paz, paciencia, gentileza, bondad, fe, longanimidad y templanza.

También me enseñaron que la verdadera fe «está basada en una reflexión profunda, en una autocrítica sincera y en una conciencia moral intransigente» 132:3.5 (1459.5). Lo tomo como una reflexión sobre la vida (sobre mis interacciones con la familia, amigos y extraños, seguida de una evaluación honrada de lo que veo) que me permite decidir si mis acciones están en consonancia con mis creencias, mi fe... si «hago lo que predico». Me esfuerzo por ser moral, ético, por ser siempre sincero y por tomar siempre el camino correcto.

Creo que hay un fragmento de Dios dentro de mí que siempre «me muestra el camino», y mi experiencia me ha demostrado que es cierto. Así que, en momentos de reflexión o de resolución de problemas, «escucho con el oído del espíritu» la voz de ese espíritu.

A veces surgen situaciones en mi vida (por lo general un conflicto con otra persona) que pueden necesitar meses para saber cómo tratar mejor al individuo de la manera que creo que Dios aprobaría.

Mi fe me ha enseñado el valor del autocontrol, de dominar mi lengua y mis emociones. He aprendido que, aunque como mamífero tengo sentimientos de ira, mi fe me da la fuerza para evitar que se expresen, y después de años de saber cuándo mantener la boca cerrada la necesidad de recordármelo ha disminuido en gran medida, así como la necesidad de que me lo recuerden.

Mi fe me ha enseñado a esforzarme por ser amable en las interacciones con los demás, a ser simplemente agradable, amable, respetuoso, considerado y cuidadoso, a ser generoso al expresar aprecio

por los esfuerzos y las luchas de los demás.

Me crié en una familia cristiana, donde contaban más las palabras que los hechos, y cuando llegué a tener cierta autodeterminación empecé a buscar en otra parte las respuestas a las grandes preguntas de la vida: ¿por qué estoy aquí? ¿Por qué hay algo aquí? ¿Qué me pasa cuando mi cuerpo muere? ¿Hay un Dios? Preguntas con las que todos estamos familiarizados.

Pasé los últimos años de mi adolescencia leyendo libros arcanos, lanzando el I Ching («perseverancia más allá»), leyendo el Tarot y la Ouija, yendo a reuniones con médiums y cosas así. Y un día visité a mi vecino, que estaba a punto de ir a una reunión espiritual y llevaba un gran libro azul bajo el brazo. Me dejó que lo mirara y cerca de un mes después compré uno. Era *El libro de Urantia*. Fue hace más de 50 años, y sus enseñanzas y verdades, tal y como las he compartido en este artículo, continúan formando parte de los cimientos de mi vida.



Volumen 14, número 3. Octubre 2020

Fundación Urantia
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
EEUU

Teléfono:
+1 (733) 525 3319

E-mail: urantia@urantia.org

Créditos de Noticias en Línea

Directores: Cece Forrester, Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld

Colaboradores: Vicki Heng Fan Yang, Richard Zhu, Tamara Strumfeld, Suzanne Kelly, Georges Michelson-Dupont, Judy Van Cleave, Bob Solone, Jacob Dix, Michael Hill

Producción: Urantia Foundation

Fideicomisarios de la Fundación Urantia

Gard Jameson, Marilyn Kulieke, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave

Fideicomisarios Asociados

Gaétan Charland, Gary Deinstadt, Mark Hutchings, Geri Johnson, Sherry Cathcart Chavis, Guy Perron, Minoo Claire

Personal

Cece Forrester, Ashley Parratore, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Marie White

“Urantia,” “Urantian,” y  son marcas registradas de la Fundación Urantia.

Esta es una publicación urantiana®

En la web, en
www.urantia.org

ANUNCIOS

Pensamientos para reflexionar en francés

Los *Pensamientos para reflexionar* que se envían cada día ya están disponibles en francés. Pueden suscribirse aquí:

<https://www.urantia.org/fr/inset/sinscrire-dans-le-fichier>

Buscador en indonesio

El nuevo buscador de *El libro de Urantia* [ya está disponible en indonesio](#). Pueden personalizar los resultados de su búsqueda según el orden de aparición en el libro o por relevancia. También pueden seleccionar «cualquier palabra de búsqueda» o «coincidencia exacta» (ya no es necesario dar instrucciones booleanas). Para obtener más consejos útiles, hagan clic en el icono situado a la derecha del campo de búsqueda. ¡Esperamos que este nuevo buscador les ayude en su estudio del libro!

Dediquen por favor un poco de tiempo a usar el buscador y dígnanos qué piensan. Si encuentran algún error hágannoslo saber para que podamos corregirlo. Pueden enviar un correo a Ashley en ashleyt@urantia.org.

Vídeos «Mi pequeña luz»

El vídeo ya está disponible en [inglés](#), [español](#), [portugués](#), [danés](#), [estonio](#), [italiano](#), [ruso](#), [francés](#), [alemán](#) e [indonesio](#). Próximamente en holandés, finés y húngaro.



Producido por Gary Deinstadt, fideicomisario asociado de la Fundación Urantia